



宗教与世界丛书
THE WORLD AND RELIGION SERIES

理性与信仰

宗教多元论诸问题

PROBLEMS OF RELIGIOUS PLURALISM

[英] 约翰·希克 著

John Hick

陈志平 王志成 译

四川人民出版社
Sichuan People's Publishing House

理性与信仰

——宗教多元论诸问题

PROBLEMS OF RELIGIOUS PLURALISM

[英]约翰·希克 著

John Hick

陈志平 王志成 译

宗教与世界丛书 THE WORLD AND RELIGION SERIES

四川人民出版社
Sichuan People's Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

理性与信仰:宗教多元论诸问题/(美)希克(Hick, J.)著;
陈志华,王志成译. —成都:四川人民出版社,
2002.11

书名原文:Problems of Religious Pluralism
ISBN 7-220-06167-6

I. 理... II. ①希...②陈...③王... III. 宗教-
多元论-研究 IV. B920

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 088668 号

@ John Hick 1985

本书的翻译出版经 The Macmillan Press Ltd 授权,
本书中文版权由四川人民出版社所有
根据 Macmillan Press Ltd 1985 年版译出

·宗教与世界丛书·

LIXING YU XINYANG

理性与信仰

——宗教多元论诸问题

[英]约翰·希克 著

陈志平 王志成 译

责任编辑

封面设计

技术设计

汪 漪

文小牛

杨 潮

出版发行

网 址

四川人民出版社(成都盐道街3号)

<http://www.bookss.com>

E-mail: scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net

电话:(028)86661236 86660527

防盗版举报电话

(028)86679239

印 刷

四川福润印务公司(028-87856259)

开 本

850mm×1168mm 1/32

印 张

6.125

插 页

4

字 数

131 千

版 次

2003 年 1 月第 1 版

印 次

2003 年 1 月第 1 次

书 号

ISBN 7-220-06167-6 / B·267

定 价

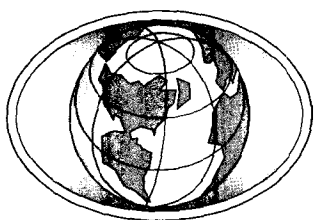
10.00 元

■ 著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

主 编 何光沪

副主编 汪 泳 高师宁 丘仲辉



宗教与世界丛书 THE WORLD AND RELIGION SERIES

本书的出版得到爱德基金会的资助

《宗教与世界》丛书

总 序

提起宗教，人们往往想起西天的佛，天上的神，然而，宗教就在我们周围的世界。提起宗教，我们自然想起寺庙的烟，教堂的顶；然而，宗教就在人们的心中。

作为历时最为久远、分布最为普遍、影响最为深广的人类现象之一，宗教与人的世界紧密相联。人类文明的各个部门，人类活动的各个方面，从哲学思想到文学艺术，从政治经济到文化教育，从道德伦理到惯例习俗，从科学理论到音乐美术，无论是社会的价值取向和共同素质，还是个人的心态结构和行为模式，都同宗教有着起初是浑然一体，尔后又相互渗透的关系。

马克思说：“宗教是这个世界的总的理论，是它的包罗万象的纲领。”“人就是人的世界”，要理解人，就要理解这个世界；要理解这个世界，就必须看其理论，挈其纲领。

当代宗教学家贝格尔说：“宗教是人建立神圣世界的活动。”世界是人所理解的世界，要理解世界，就要理解人；要理解人，就必须考察其一切活动，其中包括人为世界立法，寻求或建立意义世界的活动。

现代宗教思想家蒂里希说：“宗教是人的终极关切。”人有种种关切和追求，但人不同于世间万物，因为人有精神性的、超乎自然和超越自我的关切和追求；人不但有对自我的意识，有探索人生意义的愿望，而且有对终极存在或宇宙本原（尽管对之有不同的理解）的意识，有探索它并同它和谐一致的愿望。要理解人与世界，就必须研究形形色色的人生观和世界观，其中包括这种精神性的终极关切，包括这种超越自我而与终极存在和谐一致的愿望。

这一切，都与宗教有关，都显示出宗教与世界的关系。

在构成世界上各种文明的物质生产、组织制度和思想观念三个层面中，宗教同第一个层面相互影响，同第二个层面相互影响又相互重迭，同第三个层面既相互影响相互重迭，而且在其中还往往居于深层和核心的地位。在了解世界上各个民族或国家，了解它们的文明或文化的时候，我们应该尽力兼及于它们与宗教的错综复杂的关系，兼及于它们在各方面的历史发展和现实状况与其宗教的广泛深刻的关系；应该尽力从第一和第二层面深入于第三层面，深入于精神核心。编辑出版这套丛书，就是力求在对各族各国的社会文化和人类文明的认识中，增添角度，拓宽视野，由表及里，由浅入深，进而达到不仅识其形，而且知其神的境界！

对于宗教的人生观世界观内涵的研究，在我国应属一个“三径就荒，松菊犹存”的领域，在这个领域，我们应该尽力

从全世界的思想资料中，了解全人类的各种看法；应该尽力从自己的生活实践中，借助对这些思想资料的思考和批判而提出自己的看法，从而增进人类对自己、对世界的理解。编辑出版这套丛书，就是力求从这些思想的无尽长河中，掬起涓滴奉献国人，并且期望在不久的将来，国人可以将新鲜的活水，汇入其中！

何 光 沪

1988年1月于北京

《宗教与世界》丛书

再 序

《宗教与世界》丛书的“总序”，写于1988年。这次因重新设计封面，老搭档汪漪要我写篇新序，添些新意。初觉不必，但经他提起旧事，蓦然回首，竟有隔世之感，遂觉有话要说。

七年来，丛书出了20种，从选题到译文，自己都不甚满意。然而各方面均有好评，我想，这不过是因为在宗教领域，学术性的、高品位的、严肃认真的书还是太少，而我们对这套书，至少在主观上还是力求符合这三个标准的。这些年来，诸多的困难，小环境的、大环境的、经济上、非经济上的，都捱过来了，如今得到一些从好评产生的支持，我们在心存感谢的同时，更当努力走下去了。我有一条原则，叫做“目标不能认错，里程在所不计”。当然，但愿目标能更准一些，做事能更多一些。

这些年，不论在国内还是在海外，都有人在谈论“宗教热”，确实有大量现象在引起人们更多地注意宗教问题。我想，

这里至少有两点值得思考。第一，在科技日益发达、生活日益便利的现代社会，种种“宗教热”现象提醒我们，人类最深刻最多样最难满足的永恒需求，还是在精神方面，人是不能在物质生活中得到最终的安宁或真正的幸福的。超越自然、超越自我而走向终极的态势或趋向，是文明的动力，是文化的灵魂，也是真正的人的精神。作为终极之人间反映的宗教，正是因此而不衰。第二，在价值和观念日益多元、诱惑和压力日益增加的现代社会，种种“伪宗教”（或“准宗教”）问题提醒我们，人类由于自身的认识局限和意志自由，是多么容易认错目标、选错方向、误人害己、酿成灾祸。事实上，使人失足的伪宗教的特征，即自我膨胀和偶像崇拜（崇拜卡里斯马型的个人、团体利益、意识形态、权力地位、金钱肉欲、个人安乐、一己解脱等等并为之献身），其根源正在于把包括自我在内的世间事物，即蒂里希（Paul Tillich）所说的次终极的东西，误当成了终极来崇拜。

面对社会的世俗化和人情的冷淡，宗教热的兴起是自然的；面对宗教的多元化和人世的纷争，冷静地对待宗教热是必需的。这种冷静并不意味着冷淡，因为它要求的是理性和爱心。我相信，理性和爱心不但不违背真宗教的精神，而且有助于造成宽容和开放的心态，从而有助于社会生活的安宁和精神生活的提高。

本丛书追求学术性、客观性和包容性，当然是想要促成理性的冷静；至于编者希求宗教之提高和向真之心，则只能借孔夫子一言以自白：“知我者，其天乎？”

何光沪

1995年于北京

作者致中国读者 (代中译本序)

非常高兴本书将被译成中文出版。作为一名西方学者，我当然希望自己的著作能在世界上最古老、最博大的文明中拥有读者，西方基督教终于开始清醒地意识到世界上其他宗教的存在，意识到自己所采取的形式主要源于耶稣基督行迹、古希腊文化、罗马帝国以及欧洲 18 世纪启蒙运动几者之间的相互作用。基督教的这一西方形式自以为高居于所有别的宗教之上，并常常在与东方宗教的交往中表现出帝国主义态度。然而，正如我们所知道的，基督教本质上把自己视为对超越者、对实在者、对道以及对神圣者的一种回应，与人类其他类似回应没有什么不同；既然如此，也就存在着不同于西方基督教的其他形式。

在这部小书中，我试图概述几个必须论述的问题。在中国历史上，儒佛道三大宗教事实上被理解成互相融会的精神力量，而非互相排斥的社会—宗教实体；据此，我认为中国历史

上早已产生宗教多元论思想；从这种思想出发，未来的基督教能够为世界范围内人类共同体的成长和发展作出贡献。我为此向本书的中译者表示感谢。

约翰·希克

中 译 者 序

当今，宗教间关系问题是一个热点问题。

历史上，不同宗教相遇是一个事实，且产生了广泛的影响，例如印度佛教与中国文化的相遇。相遇的结果有好也有坏。

宗教是人的创造。创造出来的宗教在时空中会成为一个巨大的实体。这个实体既能解放人，也能束缚人。

历史向我们表明，宗教在帮助人的同时，也带来了大量的恶。人们再也不能以传统的方式理解宗教，而应从全球范围内考察宗教。

在全球视域下，我们就会发现，这个地球上有多多种宗教，它们之间具有某些共性，但也存在着极大的差异。

由于现代文明自身的特征，不同宗教不得不互动。这就带来了现代条件下诸宗教间关系的问题。

不同宗教的哲学家、神学家提出种种理论，试图解决诸宗

教间关系的难题。迄今为止，在如何处理诸宗教间关系问题上，主要有三种理论方案，它们是：排他论、兼容论和多元论。

排他论认为惟有自己的宗教才是真理，其他宗教全是荒谬的。在基督教中，这种排他论主要体现在天主教教条“教会之外无拯救”和新教隐含的教条“基督教之外无拯救”中。

兼容论认为惟有自己的宗教才是最圆满的，但也承认其他宗教有真理性成份。兼容论的理论代表是天主教神学家卡尔·拉纳。他曾提出著名的“匿名基督徒”理论，其思想为梵二会议所吸取。

本书作者约翰·希克则明确反对宗教排他论和宗教兼容论，提出具有广泛影响的宗教多元论。

依据这种多元论，世界各大宗教都是对同一终极实在同等有效的回应。但由于回应方式和文化因素的影响，导致了不同形态的宗教。希克肯定，轴心后世界各大宗教具有一个共同的救赎论结构或空间，即人类生存从自我中心向实在中心的转化。

希克在肯定各大宗教具有共同的救赎论结构或空间的同时，把康德的认识论模型运用于宗教，以此阐明宗教现象的多样性。

康德区分了本体与现象，认为本体是不可知的，但对人产生作用，人对这种作用作出回应，便构成现象界。希克设定一个终极实在或实在者（the Real），这个终极实在是不可言喻的，人类的一切概念与语言都不适用于它，但这个实在临在于人，人以他们所在文化的认识方式对这种临在作出回应。希克认为人类主要以两类方式对终极实在作出回应：一是以人格的

方式，把终极实在经验为人格神，如耶和华、天父、安拉、毗湿奴等；另一是以非人格的方式，把终极实在经验为非人格的绝对者，如法、空、涅槃、道、梵等。

希克还发展了维特根斯坦“看作”（seeing-as）概念。维特根斯坦认为并不存在单纯的“看”，事实上，看的过程包含着解释。希克受其启发，提出我们所有的经验都是“经验为”（experiencing-as）。正因为如此，有的宗教徒把终极实在经验为人格的神，有的经验为非人格的绝对者。

毫无疑问，在宗教多元论视域下，必须放弃宗教优越感。希克着重考察了基督教优越性。基督教优越性何以能成立？理由就在于基督教是由上帝亲自建立的，他希望所有人都归入基督教，以便人人都能得救。但凭什么可以知道基督教是由上帝亲自建立的？理由必定在于上帝道成肉身教义。

上帝道成肉身教义是基督教的核心。可是希克反思了该教义语言的逻辑特征，认为道成肉身只能是一个隐喻真理，而不是一个字面真理。

显然，传统道成肉身教义是基督教和世界其他宗教建立正常、互益关系的最大障碍。希克通过反思宗教绝对宣称，尤其是基督教的绝对宣称，对传统的道成肉身教义进行了一场哥白尼式的革命，从而使基督教能真正在多元宗教时代服务于人类。希克对道成肉身教义的全面批判（参见约翰·希克著，王志成、思竹译，《上帝道成肉身的隐喻》，江苏人民出版社，2000年版）。

希克的宗教多元论哲学在国际上受到来自不同方面的批评，对这些批评，他已在《信仰的彩虹》（约翰·希克著，王志成、思竹译，《信仰的彩虹》，江苏人民出版社，2000年版）

一书中作出回应。

不管希克的宗教多元论哲学理论本身有什么缺陷，它都为我们这个多元宗教并存的时代提供了处理好彼此关系的新视角。我们可以不认同他的理论，但只要面对他所面对的问题，我们就不能回避他。

王志成

2002年12月10日于耶鲁大学

此书敬献给

我的诸位朋友，在他们所在的
传统中，他们是宗教多元论的先
知：

佛 教：阿部正雄

伊斯兰教：哈桑·阿斯卡里

印 度 教：拉姆钱德拉·甘地

锡 克 教：库什德瓦·辛格

基 督 教：威尔弗雷德·坎特韦尔·史密斯

犹 太 教：利奥·特雷普

前 言

直到最近，西方宗教哲学还几乎完全把自己局限于犹太教 ix
- 基督教传统范围之内。宗教问题一直意味着一神论的问题，
其内容涉及：如何证明上帝存在或上帝存在的可能性，或者阐
明相信上帝存在的合理性；如何面对现代语言哲学和现代科学
对有神论提出的挑战；如何用有神论语言对恶这一古老的问题
作出回应，等等。因此，对于这些问题的答案，只有在有神论
论域内才是有关的。

上述宗教哲学的努力，应该并且当然会延续下去，重要的
进展会时而涌现。然而，更重大更根本的进展是，西方宗教哲
学本身扩张而形成了一门涉及不同文化的学科。这是因为，从
根本上说，宗教哲学是涉及所有不同宗教形式的哲学，而不仅
仅涉及对某一宗教形式的赞成或反对。正因为如此，二次大战
后，关于宗教史学和宗教现象学的信息激增，开始吸引或挑战
宗教哲学家，在作为一个整体的人类宗教生活和宗教信仰的处